

2018001435

## ZMLUVA O DOČASNEJ PREVÁDZKE AREÁLU ČERVENÁ HVIEZDA V KOŠICIACH V ROKU 2018

uzatvorená podľa ustanovenia § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov

### ZMLUVNÉ STRANY

**Strana I: Mesto Košice**  
so sídlom Trieda SNP 48/A, 040 11 Košice  
IČO: 00691135  
DIČ: 2021186904  
IČ DPH: SK 2021186904  
zastúpený: JUDr. Martin Petruško - námestník primátora  
  
(ďalej len „**Mesto**“)

a

**Strana II: Slovenská republika - Ministerstvo vnútra SR**  
so sídlom Pribinova 2, 812 72 Bratislava  
IČO: 00151866  
DIČ: 2020571520  
zastúpený: Ing. Michaela Boďová - generálna riaditeľka sekcie hnuteľného a nehnuteľného majetku Ministerstva vnútra SR na základe plnomocenstva č. KM-OPS4-2018/001604-232 zo dňa 01.06.2018  
  
(ďalej len „**Ministerstvo**“)

(ďalej spoločne aj „**Zmluvné strany**“)

uzatvárajú na základe vzájomne dosiahnutého konsenzu túto Zmluvu o prevádzke kúpaliska Červená hviezda Košice (ďalej len „**Zmluva**“)

### I. ÚVODNÉ USTANOVENIA

1. Zmluvné strany uzatvorili dňa 18. 12. 2013 zmluvu o združení finančných prostriedkov (č. SE-OO-2013/001130-201) [ďalej len „**zmluva o združení**“], za účelom obnovy prevádzky areálu „Kúpalisko Červená hviezda Staničné námestie 5, Košice“ (ďalej tiež „**areál ČH**“). Podiel Mesta a podiel Ministerstva na investičnej akcii „Rekonštrukcia a modernizácia kúpaliska ČH“ (ďalej len „**investičná akcia**“) sa určí v súlade so zmluvou o združení v súlade s konečnou mierou financovania investičných nákladov (čl. II ods. 7 zmluvy o združení). Keďže ku dňu uzatvorenia tejto Zmluvy ešte nebolo ukončené majetkovoprávne vysporiadanie investičnej akcie, z toho dôvodu Zmluvné strany pristupujú k uzatvoreniu tejto Zmluvy.
2. Predmetom Zmluvy je dohoda Zmluvných strán o náležitostiach dočasnej prevádzky areálu ČH v roku 2018. Na účely tejto zmluvy sa **spoločnou vecou** rozumejú všetky veci vrátane stavebných objektov, ktoré boli zrealizované, obstarané resp. inak zhodnotené v rámci investičnej akcie za účelom obnovy prevádzky areálu ČH. Presné vymedzenie spoluvlastníckych podielov na spoločnej veci si dohodnú Zmluvné strany v súlade so zmluvou o združení v osobitnej dohode.
3. Hospodárenie so spoločnou vecou podľa tejto zmluvy zahŕňa všetky úkony a činnosti, ktoré sú nevyhnutné alebo užitočné na prevádzku rekreačného zariadenia „Areál letného kúpaliska Červená hviezda“ Košice (areálu ČH), prevádzku bazénov na kúpanie sa a využívanie areálu kúpaliska na relaxáciu, športovanie a regeneráciu návštevníkov vrátane zabezpečenia s tým súvisiacich služieb (napr. občerstvenie).
4. Vzhľadom na vyššie uvedené, najmä so zreteľom na skutočnosť, že k majetkovoprávnemu vysporiadaniu pravdepodobne nedôjde pred 1. 7. 2018, t. j. po termíne zamýšľaného otvorenia prevádzky areálu ČH v roku 2018, Zmluvné strany sa dohodli na uzatvorení tejto zmluvy len na dočasnú dobu, a to na rok 2018. Prevádzkovanie areálu ČH v ďalšom období bude upravené osobitnou zmluvou, pričom Zmluvné strany budú vychádzať z princípov prevádzkovania, ktoré boli dojednané v zmluve o združení. Počas tretej sezóny (v roku 2018) bude prevádzka bazénov na kúpanie sa v areáli ČH trvať najskôr od 1. 7. 2018 najneskôr do 15. 9. 2018, pričom areál ČH bude určený pre verejnosť, ak sa Zmluvné strany nedohodnú inak.

## II. PRAVA A POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRAŇ

1. Zmluvné strany sa dohodli, že hlavným prevádzkovateľom areálu ČH bude Mesto (ďalej tiež „**prevádzkovateľ**“), ktoré zabezpečí prevádzku svojimi zamestnancami resp. inými osobami na základe osobitného právneho vzťahu. Mesto je oprávnené previesť všetky práva a povinnosti podľa tejto zmluvy na právnickú osobu, v ktorej má Mesto 100 %-nú majetkovú účasť, alebo na takú príspevkovú organizáciu resp. rozpočtovú organizáciu, ktorej zriaďovateľom je Mesto. O navrhovanom prevode všetkých práv a povinností bude Mesto bez zbytočného odkladu písomne informovať Ministerstvo.
2. Základný režim prevádzky je uvedený v prílohe č. 1 tejto zmluvy (a takisto bude aj prílohou budúcej zmluvy). Zmluvné strany spravidla na konci kalendárneho roku prehodnotia základný režim prevádzky a na základe dodatku k budúcej zmluve ho aktualizujú.
3. Prevádzkový poriadok je uvedený v prílohe č. 2. Prevádzkovateľ bude oprávnený s predchádzajúcim súhlasom Ministerstva vykonať zmenu prevádzkového poriadku bez nutnosti uzatvoriť dodatok k Zmluve.
4. Prevádzkovateľ je oprávnený vydať cenník všeobecného alebo osobitného užívania areálu ČH; pred tým je však povinný predložiť ho Ministerstvu na vyjadrenie.
5. Prevádzkovateľ je oprávnený uzatvárať zmluvné vzťahy s tretími osobami za primeranú odplatu za účelom poskytovania ďalších služieb súvisiacich s prevádzkou areálu ČH (najmä poskytovanie občerstvenia). Ak je to so zreteľom na povahu poskytovaných služieb vhodné, poskytovať ďalšie služby podľa predchádzajúcej vety je možno aj mimo letnej sezóny určenej na sprístupnenie areálu ČH verejnosti.
6. Za plnenie povinností voči tretím osobám, ktoré vzniknú v priamej alebo nepriamej súvislosti s prevádzkovaním areálu ČH, bude zodpovedať výlučne prevádzkovateľ; prevádzkovateľ bude všetky zmluvné vzťahy s tretími osobami uzatvárať vo vlastnom mene.
7. Základným spôsobom financovania nákladov spojených s prevádzkou areálu budú výnosy z jeho prevádzky. Za náklady spojené s prevádzkou sa na účely Zmluvy považujú všetky nevyhnutné a efektívne vynaložené náklady, ktoré je potrebné vynaložiť na prevádzku areálu ČH. Iné náklady sa za náklady súvisiace s prevádzkou areálu ČH považujú len za predpokladu ich odsúhlasenia Ministerstvom; to isté platí aj v prípade nákladov schválených v rámci rozpočtu prevádzky. Za náklady súvisiace s prevádzkou areálu ČH sa považujú aj všetky náklady potrebné na obstaranie huteľných vecí, technológií a na zabezpečenie ďalších záležitostí (vrátane gastrotechnológie), ktoré neboli súčasťou investičnej akcie, avšak sú potrebné na zabezpečenie prevádzky areálu ČH.
8. Prevádzkovateľ je povinný viesť všetky príjmy a výdaje súvisiace s prevádzkou areálu ČH na osobitnom bankovom účte oddelene od ostatného svojho majetku a taktiež viesť vo vzťahu k prevádzke osobitnú účtovnú evidenciu, ak sa Zmluvné strany v odôvodnených prípadoch nedohodnú inak. Za príjmy a výdaje podľa predchádzajúcej vety sa považuje aj príjmy a výdaje, ktoré boli zrealizované pred účinnosťou tejto Zmluvy, ak priamo súvisia s prípravou a samotnou prevádzkou areálu ČH v roku 2018.
9. Ak výsledkom hospodárenia areálu bude strata, znášať ju bude prevádzkovateľ v celom rozsahu; ak výsledkom hospodárenia areálu bude zisk, tento sa použije v nasledovnom poradí:
  - a) na úhradu prevádzkových strát z hospodárenia areálu z predchádzajúcich rokov, s prihliadnutím aj na vynaložené náklady na obstaranie vnútorného a prevádzkového vybavenia, ktoré sú nevyhnutné pre spustenie prevádzky areálu resp. kúpaliska,
  - b) na vloženie 50 % zo zisku do rezervného fondu, ktorý bude slúžiť na zníženie prevádzkovým strát v budúcich rokoch,
  - c) na rozdelenie zvyšnej časti zisku medzi Zmluvné strany v pomere určenom na základe konečnej miery financovania investície.
10. Prevádzkovateľ do 15. 11. 2018 predloží Ministerstvu predpokladaný rozpočet prevádzky na nasledujúci kalendárny rok. Ministerstvo je povinné vyjadriť sa do 30 dní, inak platí domnienka, že s návrhom rozpočtu súhlasí.
11. Zmluvné strany do 31. 3. 2019 vykonajú vzájomné vyúčtovanie za predchádzajúci kalendárny rok (2018).
12. Prevádzkovateľ je povinný kedykoľvek sprístupniť druhej Zmluvnej strane areál ČH za účelom kontroly prevádzky.
13. Ak Zmluvná strana poruší svoju povinnosť vyplývajúcu z tejto zmluvy alebo zo zákona, je povinná nahradiť druhej Zmluvnej strane v plnej výške škodu tým spôsobenú bez ohľadu na povahu okolností, v dôsledku ktorých došlo k porušeniu povinnosti

### III. OSOBITNÉ USTANOVENIA

1. Zmluvné strany sa zaväzujú vzájomne sa informovať o všetkých právne významných skutočnostiach, ktoré môžu mať významný vplyv na plnenie povinností určených touto Zmluvou ako aj pre realizáciu predmetu Zmluvy.
2. Pokiaľ v tejto Zmluve nie je uvedené inak, všetky oznámenia alebo iná komunikácia podľa alebo v súvislosti s touto Zmluvou (ďalej len „**oznámenie**“) musia byť vyhotovené písomne a doručované druhej Zmluvnej strane prostredníctvom univerzálneho poštového doručovateľa, elektronickou poštou, osobne, alebo faxom na korešpondenčné údaje Zmluvných strán uvedené v záhlaví Zmluvy. Za deň alebo čas doručenia oznámenia sa považuje:
  - a) ak sa doručuje prostredníctvom univerzálneho poštového doručovateľa, deň prevzatia zásielky obsahujúcej oznámenie prijímajúcou Zmluvnou stranou. Oznámenie sa považuje za doručené prijímajúcej Zmluvnej strane aj okamihom vrátenia zásielky odosielajúcej Zmluvnej strane z dôvodu „adresát neznámy“, „zásielka neprevzatá v odbernej lehote“, „adresát nezastihnutý“, „adresát požiadal o doposielanie“, alebo z akéhokoľvek iného dôvodu,
  - b) ak sa doručuje elektronickou poštou, deň alebo čas, kedy bolo odosielajúcej Zmluvnej strane doručené elektronické potvrdenie o doručení, resp. prečítaní e-mailovej správy obsahujúcej oznámenie prijímajúcou Zmluvnou stranou,
  - c) ak sa doručuje osobne, deň alebo čas prijatia oznámenia prijímajúcou Zmluvnou stranou,
  - d) ak sa doručuje faxom, deň alebo čas uvedený na potvrdení vydanom faxovým zariadením odosielajúcej Zmluvnej strany o úspešnom prenose faxovej správy prijímajúcej Zmluvnej strane.
3. Zmluvná strana je oprávnená postúpiť pohľadávky a iné práva vyplývajúce z tejto Zmluvy voči druhej Zmluvnej strane len po predchádzajúcom písomnom súhlase druhej Zmluvnej strany. To neplatí v prípade postupu podľa čl. II ods. 1.

### IV. VŠEOBECNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Zmluvné strany za dohodli, že v prípade, ak by sa kedykoľvek v budúcnosti zistilo, že niektoré z ustanovení tejto Zmluvy je neplatné alebo nevykonateľné, platnosť a vykonateľnosť ostatných ustanovení Zmluvy tým nebude dotknutá. Zmluvné strany sa zaväzujú formou dodatku k tejto Zmluve nahradiť takto neplatné alebo nevykonateľné ustanovenie Zmluvy iným ustanovením, ktoré bude svojou povahou najbližšie povahe neplatnému alebo nevykonateľnému ustanoveniu, a to s prihliadnutím na vôľu oboch Zmluvných strán obsiahnutú v tejto Zmluve.
2. Zmluvné strany sa dohodli a berú na vedomie, že ich záväzkové vzťahy založené alebo súvisiace s touto Zmluvou sa spravujú ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník.
3. Táto Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých obe Zmluvné strany dostanú po dva rovnopisy.
4. Prílohou tejto Zmluvy sú:
  - a) základný režim prevádzky (príloha č. 1),
  - b) prevádzkový poriadok (príloha č. 2).
5. Akékoľvek zmeny a dodatky k tejto Zmluve sú platné len v písomnej forme po ich predchádzajúcom schválení Zmluvnými stranami.
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že si text Zmluvy pozorne prečítali, jeho obsahu porozumeli a že tento vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu, bez akýchkoľvek omylov, čo potvrdzujú vlastnoručnými podpismi alebo podpismi osôb oprávnených konať v ich mene, alebo v zastúpení.

ZA MESTO KOŠICE:

V Košiciach dňa

- 3 -07- 2018

ZA SLOVENSKÚ REPUBLIKU  
(MINISTERSTVO VNÚTRA SR)

V Bratislave dňa

27-06- 2018

JUDr. Martin Petruško  
námestník primátora

Ing. Michaela Boďová  
generálna riaditeľka sekcie hnutel'ného  
a nehnuteľného majetku Ministerstva vnútra SR

**PRÍLOHA č. 1**  
**Režim užívania areálu ČH**

Prevádzkový čas:

**A. PRE VEREJNOSŤ** <sup>^</sup><sub>m</sub>

Prevádzka v letnej sezóne, t. j. v mesiacoch jún - september, v závislosti od podmienok počasia; presný termín otvorenia sezóny v júni ako aj ukončenia sezóny v septembri je vždy v závislosti od vývoja teplôt a ostatných podmienok počasia v danom roku.

čas od 9:00 do 19:00 v mesiacoch júl a august

čas od 9:00 do 18:00 v mesiacoch jún a september

Prevádzka v letnej sezóne v roku 2018 bude zabezpečená od (najskôr) 1. 7. 2018 do (najneskôr) 15. 9. 2018.

**B. PRE SLUŽOBNÉ POTREBY MINISTERSTVA A ĎALŠIE PODRIADENÉ ÚTVARY**

Mimo prevádzkovej doby pre verejnosť.

V roku 2018 nebude režim podľa tohto pism. B aplikovaný.

**C. OSOBITNÝ REŽIM UŽÍVANIA**

V roku 2018 bude možný osobitný režim užívania len na základe osobitnej dohody medzi Zmluvnými stranami.

## PRÍLOHA č. 2

### Prevádzkový poriadok kúpaliska ČH

Každý návštevník kúpaliska Červená hviezda Košice (ďalej len „kúpalisko“ alebo „areál kúpaliska“) je povinný oboznámiť sa s týmto prevádzkovým poriadkom a dodržiavať ho. Všetky aktuálne pokyny v celom areáli kúpaliska sú nadradené všeobecným pokynom.

1. Vstup na kúpalisko je povolený len s platnou vstupenkou. •
2. Kúpalisko je možné navštevovať v letnej sezóne, ak to počasie umožňuje denne, v čase prevádzkových hodín.
3. Pri naplnení kapacity kúpaliska zodpovedný správca vydá pokyn na uzavretie vstupu kúpaliska a prerušení predaja vstupeniek na kúpalisko. Túto skutočnosť ústne oznámi návštevníkom pri pokladni a zároveň sa vyvesí oznam o zaplnení kapacity kúpaliska.
4. Deti mladšie ako 12 rokov musia byť v sprievode rodičov, alebo osoby staršej ako 18 rokov.
5. V detskom bazéne sa môžu kúpať iba deti do 10 rokov.
6. Pre menšie deti je potrebné používať záchranné vesty, nafukovacie kolesá, prípadne iné bezpečné pomôcky na plávanie.
7. Deti pri vstupe do bazénu musia mať nohavičky, s pevnou gumkou okolo nôh.
8. Pred vstupom do bazénov je každý návštevník povinný osprchovať sa pri prechode brodom.
9. Do priestoru areálu kúpaliska je zakázané nosiť sklenené predmety, fľaše, poháre, fľaštičky, šampóny a podobne.
10. Na kúpalisku sú návštevníci povinní riadiť sa pokynmi plavčíkov, správcu kúpaliska strážnej služby, dodržiavať znenie pokynov, zákazov a kúpeľného poriadku.
- 11. Skákanie do bazénov je povolené len z štartovacích blokov bazéna.**
12. Neplavci majú využívať bazén pre nich vyhradený.
13. Počas kúpania v bazénoch môžu návštevníci využívať plavecké okuliare, potápačské okuliare a dýchaciu trubicu.
14. Každý návštevník je povinný šetriť zariadenie kúpaliska, šetriť vodou a sprchy používať na čas nevyhnutne potrebný.
15. Návštevník je povinný každú škodu, ktorú spôsobil na zariadení kúpaliska, v plnej výške nahradiť.
16. Za poranenia a úrazy, ktoré si návštevník spôsobil vlastnou neopatrnosťou, alebo nedodržaním kúpeľného poriadku, prevádzkovateľ kúpaliska nenesie zodpovednosť.
- 17. Návštevník môže byť vypovedaný z areálu kúpaliska bez nároku na vrátenie vstupného, ak nedodrží zákazy, vážne poruší ustanovenia kúpeľného poriadku, neuposlúchne pokyny zodpovedných pracovníkov kúpaliska, alebo sa chová iným neprístojným a rušivým spôsobom.**
18. Každý úraz, ktorý sa stane návštevníkovi kúpaliska, je potrebné oznámiť plavčíkovi. Plavčík poskytne prvú pomoc a podľa potreby zariadi potrebné náležitosti.
19. Za stratu osobných vecí návštevníkov kúpaliska mimo bezpečnostných skriniek prevádzkovateľ kúpaliska nezodpovedá.
20. Výnimočne prípady neuvedené v tomto poriadku sa rieši podľa pokynov správcu kúpaliska.
21. Zakazuje sa ohrozovať bezpečnosť svoju a ostatných návštevníkov.
22. Zakázané je skákať do bazénov, behať po chodníkoch.
23. Zakázané je vstupovať do vody pod vplyvom alkoholu a omamných látok.
24. Zakázané je kúpať sa v odevoch nevhodných na kúpanie, vrátane spodného prádla. Deťom každého veku je vstup do bazénu z hygienických dôvodov povolený len v detských plavkách s priliehavou gumičkou okolo nôh.
25. Zakázané je fajčiť, jesť v bazéne a v jeho priľahlom okolí.
26. Zakazuje sa vodiť, vpúšťať a vnášať psov a iné zvieratá do areálu kúpaliska.
27. Zakazuje sa pľuvať na podlahy a do bazénov, močiť do bazénov a inak znečisťovať areál a vodnú plochu.
28. Zakazuje sa poškodzovať terénne úpravy, zeleň, informačné, oznamovacie a zákazové tabule, lavičky, odpadové nádoby, detské preliezky, ihriská, hygienické zariadenia, ploty, brány, sprchy, osvetlenie a pod.
29. Zakazuje sa odkladať odpad mimo smetné nádoby.
30. Zakázané je sa zdržiavať sa v areáli kúpaliska mimo prevádzkových hodín.
31. Prevádzkovateľ kúpaliska si vyhradzuje právo upraviť otváraciu a zatváraciu dobu kúpaliska pri nepriazni počasia alebo z technických príčin.

**Prevádzkovateľ kúpaliska:** Mesto Košice *alebo* TEPELNÉ HOSPODÁRSTVO spoločnosť s ručením obmedzeným Košice; **zodpovedná osoba:**..... tel.:.....